

**ISTITUTO CULTURALE MOCHENO
BERSNTOLER KULTURINSTITUT**

Determinazione n. 45/23

Palù del Fersina/Palai en Bersntol, 18 aprile 2023

OGGETTO: Affidamento incarico per traduzione in lingua tedesca dell'articolo di A. Rowley "Fersentalerisch und Bairisch" alla sig.ra Tiziana Gatti. Assunzione impegno di spesa per € 498,00.=.

IL DIRETTORE

Vista la Legge provinciale 31 agosto 1987, n. 18, così come modificata con Legge provinciale 23 luglio 2004, n. 7, istitutiva dell'Istituto culturale mòcheno - Bersntoler Kulturinstitut, e il relativo nuovo Statuto.

Visti il bilancio di previsione per gli esercizi 2023-2025, approvato con deliberazione del Consiglio di amministrazione n. 19/22 di data 22 dicembre 2022, e il bilancio finanziario - gestionale per gli esercizi 2023-2025, approvato con propria determinazione n. 88/22 dd. 22 dicembre 2022.

Richiamata la deliberazione del Consiglio di amministrazione n. 22 dd. 29 agosto 2019, relativa alla linea editoriale della rivista LEM e alla nomina del Comitato di redazione della rivista LEM per il periodo 2018-2023.

Visto, in particolare, il punto 6. del dispositivo della citata deliberazione n. 22/19 con cui il Consiglio di Amministrazione ha demandato al Direttore l'assunzione dei provvedimenti necessari all'affidamento degli incarichi per la stampa dei prossimi numeri della rivista (servizi editoriali e di stampa, comitato redazionale, autori per gli articoli della sezione mòchena).

Considerato che con deliberazione n. 47 del 15 marzo 2023 la Giunta regionale ha finanziato il progetto di Rivista LEM 2023 concedendo all'istituto un contributo di € 14.800,00 su una spesa massima ammessa di € 18.500,00, importi iscritti con apposito provvedimento di variazione al bilancio dell'Istituto rispettivamente tra gli stanziamenti in entrata e in uscita.

Richiamato in particolare l'articolo di A. Rowley "Fersentalerisch und Bairisch" , contributo specialistico da pubblicarsi sulla rivista LEM nel corso del 2023.

Considerata l'esigenza di tradurre tale testo dal tedesco in italiano per renderlo più ampiamente fruibile.

Verificato che l'Istituto non dispone di risorse umane sufficienti per fornire traduzioni complesse di testi in lingue straniere e che, in ogni caso, le dimensioni del lavoro prefigurano un impegno straordinario.

Valutato, per quanto detto, necessario il ricorso a personale esterno in possesso di comprovata competenza nelle traduzioni dalla lingua italiana al tedesco e viceversa.

Visto il curriculum della dott.ssa Tiziana Gatti, residente a Trento in via G. Matteotti, 111, e che alla stessa è stato richiesto di presentare un'offerta.

Visto il preventivo di data 6 aprile 2023 ns. prot. 0000225 col quale si espone un costo complessivo lordo di € 400,00.=.

Ritenuta congrua tale proposta.

Richiamato il Capo I bis della Legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23, che disciplina, tra l'altro, l'affidamento da parte della Provincia autonoma di Trento e dei suoi Enti funzionali di incarichi di consulenza (art. 39 sexies).

Vista la dichiarazione rilasciata dal soggetto individuato ai sensi del comma 3, art. 39 septies e art. 39 novies della L. P. 19 luglio 1990, n. 23 e ss.mm. e della deliberazione della Giunta provinciale n. 2557 del 7 dicembre 2006, nonché dell'art. 53 bis della L.P. 3 aprile 1997, n. 7 e ss.mm. e attestante l'assenza di cause di incompatibilità.

Considerato che nel bilancio finanziario gestionale per l'esercizio finanziario 2023 è previsto un capitolo destinato a coprire spese di questa natura (cap. 52300) e che lo stesso dispone di sufficiente disponibilità.

Richiamati l'art. 56 e l'allegato 4/2 (principio applicato della contabilità finanziaria) del D. Lgs. 118/2011 e ss. mm., nonché l'art. 55 della L. P. 7/1979, così come modificata dalla L.P. 18/2015 (modificazioni della legge provinciale di contabilità 1979 e altre disposizioni di adeguamento dell'ordinamento provinciale

e degli enti locali al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118), i quali disciplinano l'assunzione degli impegni di spesa.

Richiamati l'art. 53 e l'allegato 4/2 (principio applicato della contabilità finanziaria) del D. Lgs. 118/2011 e ss. mm., nonché l'art. 43 della L. P. 7/1979, così come modificata dalla L.P. 18/2015 (modificazioni della legge provinciale di contabilità 1979 e altre disposizioni di adeguamento dell'ordinamento provinciale e degli enti locali al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118), i quali disciplinano l'assunzione degli accertamenti di entrata.

Vista la legge 17 dicembre 2010 n. 217 che ha convertito in legge il decreto legge n. 187/2010, modificativo della legge n. 136/2010 contenente, tra l'altro, disposizioni in ordine alla tracciabilità dei flussi finanziari.

Viste le determinazioni n. 8. del 18 novembre 2010 e n. 10 del 22 dicembre 2010 dell'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, contenenti alcune indicazioni operative per la concreta attuazione degli obblighi di tracciabilità.

Ritenuto pertanto che l'affidamento dei servizi di cui all'oggetto del presente provvedimento siano assoggettabili a tale disciplina.

Richiamato il Regolamento di contabilità dell'Istituto mòcheno, approvato con la deliberazione del Consiglio di amministrazione n. 29/16 dd. 16 dicembre 2016 e con la deliberazione della Giunta provinciale n. 665 dd. 05 maggio 2017.

Riscontrata quindi la propria competenza per l'assunzione del presente atto,

d e t e r m i n a

1. di affidare alla sig.ra Tiziana Gatti nata a Bolzano il 19 agosto 1966 in via G. Matteotto n. 111 cod. fisc. GTTTZN66M59A952R, la traduzione in lingua tedesca dell'articolo di A. Rowley "Fersentalerisch und Bairisch".
2. di impegnare la spesa derivante dal presente provvedimento, pari a complessivi € 498,00.= (comprensivi del compenso lordo pattuito e degli oneri riflessi a carico dell'Istituto), sul capitolo di spesa 52300 dell'esercizio finanziario 2023 del bilancio di previsione 2023-2025, che presenta idonea e sufficiente disponibilità, ai sensi dell'art. 56 del D. Lgs. 118/2011 e del relativo allegato 4/2 e dell'art. 55 della L.P. 7/1979;

3. di registrare l'accertamento di entrata al cap. 2140 per il contributo assegnato all'Istituto dalla Regione autonoma Trentino Alto Adige con deliberazione n. 47 del 15 marzo 2023 ai sensi della L.P. 6/2008, art. 24, comma 2, lettera c) per l'importo di € 39,84 per l'esercizio 2023, in proporzione agli impegni assunti con il presente provvedimento.

4. di provvedere alla liquidazione e all'erogazione a favore della ssig. ra Tiziana Gatti- cod. fiscale GTTZN66M59A952R di quanto dovuto ad avvenuta esecuzione della prestazione, su presentazione di regolare giustificativo di spesa.

Avverso la presente determinazione è ammesso ricorso:

- giurisdizionale al T.R.G.A. di Trento ai sensi della Legge 6 dicembre 1971, n. 1034;
- straordinario al Presidente della Repubblica ai sensi del D.P.R. 24 novembre 1971, n. 1199.

IL DIRETTORE
- dott. Mauro Buffa -

=====

=====

VISTO DI REGOLARITA' CONTABILE

Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 56 della Legge provinciale 14 settembre 1979, n. 7, e nel rispetto del paragrafo n. 16 (Principio di competenze finanziaria) dell'allegato 1 del D. Lgs. 118/2011, si attesta la copertura finanziaria della spesa nonché la sua corretta quantificazione e imputazione al bilancio finanziario - gestionale 2023 - 2025.

Registrato l'impegno di spesa n. **122/2023** al cap. **52300** dell'esercizio 2023 del bilancio finanziario - gestionale 2023-2025 per l'importo di **€ 498,00.=** (meccanografico n. 49).

Palù del Fersina / Palai en Bersntol, 18 aprile 2023

IL DIRETTORE

- dott. Mauro Buffa -
